



THE GRIFFIN TRUST
For Excellence In Poetry

Trustees:

Margaret Atwood

Carolyn Forché

Scott Griffin

Robert Hass

Michael Ondaatje

Robin Robertson

David Young

Las Bases del Premio Griffin de Poesía

1. El Premio Griffin de Poesía

a. El Premio Griffin de Poesía, el cual tiene un valor de \$100.000 dólares canadienses, se otorga cada año en dos categorías: Internacional y Canadiense. Cada premio vale \$50.000 dólares canadienses.

b. En cada categoría, se otorgará el premio a la mejor colección de poesía en inglés editada durante el año anterior. Se otorgará un premio a un poeta o traductor actualmente vivo, y el otro a un poeta o traductor actualmente vivo de cualquier país, el cual podrá incluir Canadá.

c. Las traducciones serán valoradas por su calidad como poesía en inglés; se centrará el énfasis en el trabajo del traductor.

d. En caso de que se otorgara un premio a una traducción de un poeta actualmente vivo, se otorgaría el 60% del premio al traductor y el 40% al poeta original. Si el poeta ya ha fallecido pero sus obras siguen siendo cubiertas por derechos de autor, se otorgará 40% del premio al patrimonio del poeta original. En caso contrario, el desembolso de dicha parte del premio será a discreción de los jueces.

2. Los Fideicomisarios

a. Los Fideicomisarios del Fideicomiso Griffin para la Excelencia en la Poesía son:

Margaret Atwood, Poeta/Autora

Carolyn Forché, Poeta

Scott Griffin, Empresario

Robert Hass, Poeta

Michael Ondaatje, Poeta/Autor

Robin Robertson, Poeta/Editor

David Young, Dramaturgo

b. De ninguna manera podrán participar los fideicomisarios en el juicio.

c. Ningún Fideicomisario podrá participar en la selección de los jueces si este tiene un interés financiero en una editorial que publica poesía contemporánea. *



* En mayo de 2002, Scott Griffin compró House of Anansi Press, una editorial literaria canadiense. Para mantener la integridad del Premio Griffin de Poesía, él ya no participa en la selección del jurado. Además se le prohíbe a Scott Griffin, tal como a cualquier otro fideicomisario, que se involucre en el proceso de juicio. (Al establecer dichas salvaguardas, se consideran elegibles las publicaciones de House of Anansi para el Premio Griffin de Poesía.)

3. El Jurado

- a. Los jueces cualificados y renombrados serán elegidos cada año por los Fideicomisarios.
- b. Ningún miembro del jurado podrá ser empleado asalariado de una editorial que edite poesía contemporánea.
- c. El jurado recopilará una preselección de hasta siete libros destacados de poesía, cuatro internacionales y tres canadienses.
- d. De dicha preselección, los jueces escogerán los ganadores en las categorías internacionales y canadienses. Los libros canadienses preseleccionados serán elegibles para los dos premios.
- e. El jurado tendrá discreción absoluta para interpretar las bases y su fallo será inapelable.
- f. Todas las decisiones del jurado serán de carácter unánime.
- g. [Haga clic aquí para ver los miembros actuales del jurado.](#)

4. Criterios de Elegibilidad

- a. Las publicaciones deberán presentarse por las editoriales, quienes podrán proponer tantas publicaciones como lo deseen.
- b. Para ser elegible para el premio Internacional, un libro de poesía deberá ser una colección de primera edición (es decir, no se ha editado anteriormente en ningún país), escrito en inglés, o traducido al inglés, por un poeta/traductor de cualquier país del mundo, incluido Canadá.
- c. Para ser elegible para el premio canadiense, un libro de poesía deberá ser una colección de primera edición (es decir, no se ha editado anteriormente en ningún país), escrito en inglés, o traducido al inglés, por un ciudadano o residente permanente de Canadá.



- d. Los libros deberán ser editados en inglés durante el año natural anterior al año del premio.
- e. El que un poeta haya ganado el Premio Griffin de Poesía (o cualquier otro premio) en años anteriores no lo hará inelegible para recibir el premio del año actual.
- f. Solo serán considerados aquellos libros de poesía escritos por autores o traductores actualmente vivos en la fecha de publicación.
- g. Los libros deberán ser integrados por las obras de un solo poeta.
- h. Sólo serán elegibles en forma traducida las obras seleccionadas y/o completas de un autor, editadas anteriormente.
- i. Sólo serán elegibles en forma traducida las combinaciones de obras seleccionadas y/o completas de un autor, combinadas con obras inéditas.
- j. Un libro de traducciones realizadas por dos traductores será elegible siempre que dichos traductores hayan colaborado en todo el libro. No será elegible una colección de traducciones realizadas por varios traductores.
- k. No será elegible un libro escrito por un Fideicomisario o miembro del jurado actual.
- l. No serán elegibles los libros auto editados.
- m. El fallo del jurado respecto a la elegibilidad de un libro será inapelable.
- n. Todos los libros presentados deberán llevar un ISBN.
- o. Se entenderá por libro una publicación que cuente con un mínimo de cuarenta y ocho páginas.

5. Condiciones del Premio

- a. Un libro presentado para el Premio Griffin de Poesía no cumplirá los requisitos del premio a menos de que la editorial esté de acuerdo en:
 - * Preparar a su(s) poeta(s) nominado(s) y fomentar su participación en toda publicidad razonable relacionada con el Premio Griffin de Poesía;
 - * Etiquetar las copias del libro ganador con los sellos del Premio Griffin de Poesía (los cuales serán proporcionados por el Premio Griffin de Poesía);
 - * Obtener la aprobación previa por escrito del Fideicomiso Griffin para la Excelencia en la Poesía en cuanto al diseño, cuando se incluyan facsímiles del sello del Premio Griffin de Poesía en todas las reimpresiones del libro ganador; y
 - * Cumplir con la [Base 6\(g\)](#).
- b. Los poetas y las editoriales convendrán en que el Fideicomiso Griffin para la Excelencia en la Poesía incluya poemas de los libros preseleccionados para publicarlos en una Antología del Premio Griffin de Poesía. Se pagará una regalía única de \$200 dólares canadienses a cada editorial de donde provengan los libros preseleccionados. Los fondos recaudados se destinarán a una causa literaria.

6. Procedimientos y Plazos para la Presentación de Propuestas

- a. Las editoriales podrán proponer tantos libros como lo deseen, cada uno editado (o programado para la edición) antes de la fecha límite anual del 31 de diciembre.
- b. No serán elegibles las propuestas que lleven matasellos fechados después del 31 de diciembre de cada año.



- c. El Premio Griffin de Poesía en cualquier momento podrá convocar a un poeta cuyo libro no fuera entre los libros presentados. En dicho caso, se exigirá a la editorial la remisión del formulario de inscripción junto con cuatro copias del libro al Premio Griffin de Poesía, así como el cumplimiento con las demás bases y condiciones.
- d. El Premio Griffin de Poesía acusará recibo de las propuestas presentadas.
- e. No se devolverán los libros a las editoriales.
- f. Cuatro copias de cada libro deberán ser enviados a la siguiente dirección:
Mrs. Ruth Smith
Manager
The Griffin Trust For Excellence In Poetry
363 Parkridge Crescent
Oakville, Ontario L6M 1A8
Canada
- g. En cada propuesta presentada se deberá incluir un Formulario de Inscripción junto con cualquier publicidad disponible, así como una biografía actualizada y fotografía del autor y/o traductor. (Los formatos preferidos para la fotografía son de 8.5 x 11 pulgadas, copia en blanco y negro o alta resolución [300 dpi o más] en archivo TIFF o JPEG.)

7. Los Finalistas

- a. Se anunciará una preselección de finalistas en marzo o abril de cada año. A partir de dicho anuncio, se iniciará una campaña de publicidad nacional e internacional para promover a los poetas preseleccionados y al Premio Griffin de Poesía, la cual seguirá hasta que se declaren a los ganadores.
- b. Se esperará que los poetas preseleccionados participen en la lectura de su poesía en un evento público y que asistan a la ceremonia de entrega de premios.
- c. Se otorgará un premio de \$10.000 dólares canadienses a cada poeta preseleccionado, sujeto a la asistencia y participación del poeta preseleccionado en el evento anual de lecturas.
- d. En caso de que el libro preseleccionado sea una traducción, se repartirá el premio de \$10.000 en partes iguales entre el/los traductor(es) y el poeta actualmente vivo, sujeto al inciso (c) arriba.
- e. Las lecturas y la ceremonia de premios del Premio Griffin de Poesía tendrán lugar en Canadá durante dos días en mayo o junio de cada año.
- f. El Premio Griffin de Poesía se hará cargo de los gastos de viaje y hospedaje para aquellos autores que no residan en Toronto, Canadá.
- g. Los jueces seleccionarán a los finalistas y a los ganadores en deliberaciones privadas. Las editoriales no recibirán previo aviso de los finalistas ni de los ganadores.

8. Más Información

Para cualquier información dirigirse a:

Mrs. Ruth Smith
Manager
The Griffin Trust For Excellence In Poetry
363 Parkridge Crescent
Oakville, ON L6M 1A8 Canada
Teléfono: (905) 618 0420
Correo electrónico: info@griffinpoetryprize.com